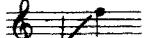


К НАДЕЖДЕ

Х. А. ТИДГЕ (из „Урании“)



AN DIE HOFFNUNG

Aus Chr. A. TIEDGES „Urania“

Л. БЕТХОВЕН

L. van BEETHOVEN

(1770–1827)

Op. 32

Перевод А. РОММА

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Poco adagio

Ф-п **Harp** *p*

Голос

1. О ты, кто нам в глухой но - чи си - я - ешь и злу - ю
1. Die du so gern in heil-gen Näch - ten fei - erst und sanft und

боль в ду - ше смяг - ча - ешь, ког - да ог - нем о - на го -
weich den Gram ver - schleierst, der ei - ne xar - te See - le

- рит,-
quält,

на -
o

-деж - да! Пусть то - бой стра - да - лец ды - шит, пусть зна - ет он, что кто - то
Hoff - nung! Laß, durch dich e - tem - por - ge - ho - ben, den Dul - der ah - nen, daß dort

f.

слы - шит, ка - ка - я го - речь в ием ки -
о - вен ein En - gel sei - ne Trä - nen

p.

-пит!
zählt!

На - деж - да! Пусть то -
O Hoff - nung! Laß, durch

3

-бой стра - да - лец ды - шит, пусть зна - ет он, что кто - то
dich e - tem - por - ge - ho - ben, den Dul - der ah - nen, daß dort

cresc.

f.

слы - шит, ка-ка - я го - речь в нем
о - ben ein En-gel sei - ne Trä - ки -
nen

pp

пит!
зählt!

2. Когда на -
2. Wenn, längst ver-

tr

2. Когда навек замолкнет смех любимый,
Когда вся жизнь промчится мимо
И память будет жечь огнем,
Явясь туда, где твой певец забытый } 2 раза
Грустит над урною разбитой
И тихо плачет о былом.

3. И если в час, когда закат печальный
Над ним блеснет лучом прощальным,
Он на судьбу начнет роптать,
Ты дай ему за той туманной далью, } 2 раза
Что мы земной зовем печалью,
Хоть отблеск солнца дай узнать!

2. Wenn, längst verhallt, geliebte Stimmen schweigen
Wenn unter ausgestorbnen Zweigen
Verödet die Erinn'rung sitzt:
Dann nahe dich, wo dein Verlass'ner trauert } 2 mal
Und, von der Mitternacht umschauert,
Sich auf versunk'ne Urnen stützt.

3. Und blickt er auf, das Schicksal anzuklagen,
Wenn scheidend über seinen Tagen
Die letzten Strahlen untergehn:
Dann laß ihn, um den Rand des Erdentraumes, } 2 mal
Das Leuchten eines Wolkensaumes
Von einer nahen Sonne sehn.